



VACUUM SOLUTIONS

Part of the **BUSCH** GROUP

# R5

Bombas de vácuo de palhetas rotativas lubrificadas com óleo  
RD 0200 A, RD 0240 A, RD 0300 A, RD 0360 A

## Manual de instruções



# Índice

<b>1</b>	<b>Segurança</b> .....	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Descrição do produto</b> .....	<b>5</b>
2.1	Princípio de funcionamento .....	6
2.2	Utilização prevista .....	6
2.3	Comandos de arranque .....	7
2.4	Acessórios standard.....	7
2.4.1	Válvula gas-ballast.....	7
2.5	Acessórios opcionais.....	7
2.5.1	Opções de gas-ballast.....	7
2.5.2	Filtro de admissão .....	7
2.5.3	Defletor de Ar de Arrefecimento .....	7
2.5.4	Permutador de Calor Água-Óleo .....	7
2.5.5	Interruptor de Temperatura .....	7
2.5.6	Termómetro de resistência "Óleo".....	8
2.5.7	Interruptor de nível.....	8
2.5.8	Variador de velocidade .....	8
<b>3</b>	<b>Transporte</b> .....	<b>9</b>
<b>4</b>	<b>Armazenamento</b> .....	<b>11</b>
<b>5</b>	<b>Instalação</b> .....	<b>12</b>
5.1	Condições de instalação.....	12
5.2	Tubos/linhas de ligação.....	13
5.2.1	Válvula limitadora de vácuo .....	13
5.2.2	Ligação de descarga .....	14
5.2.3	Ligação de Água de Refrigeração (Opcional).....	15
5.3	Abastecimento de óleo.....	17
5.4	Montagem do acoplamento .....	18
<b>6</b>	<b>Ligação elétrica</b> .....	<b>20</b>
6.1	Máquina fornecida com uma caixa de comando (opcional).....	20
6.2	Máquina fornecida sem caixa de comando ou variador de velocidade (VSD) .....	21
6.3	Máquina fornecida com variador de velocidade (opcional) .....	22
6.4	Diagrama de cablagem de motor trifásico .....	23
6.5	Ligação elétrica dos dispositivos de monitorização .....	25
6.5.1	Diagrama de cablagem do interruptor de nível (opcional).....	25
6.5.2	Diagrama de Cablagem do Interruptor de Temperatura (Opcional) .....	25
6.5.3	Diagrama de cablagem do termómetro de resistência (Opcional).....	25
6.5.4	Esquema de ligações do transmissor de pressão (opcional).....	26
6.5.5	Diagrama de cablagem do interruptor de pressão do permutador de calor óleo-água (opcional) .....	26
<b>7</b>	<b>Colocação em funcionamento</b> .....	<b>27</b>
7.1	Transporte de vapores condensáveis.....	28
<b>8</b>	<b>Manutenção</b> .....	<b>29</b>
8.1	Agendamento de manutenções.....	30
8.2	Verificação do nível do óleo .....	31
8.3	Mudança do filtro de óleo e do óleo.....	31
8.4	Mudança do filtro de escape .....	33
8.5	Limpeza de Permutador de Calor de Ar .....	34
<b>9</b>	<b>Revisão</b> .....	<b>36</b>
<b>10</b>	<b>Colocação fora de serviço</b> .....	<b>37</b>

---

10.1	Desmontagem e eliminação.....	37
<b>11</b>	<b>Peças sobressalentes .....</b>	<b>38</b>
<b>12</b>	<b>Resolução de problemas.....</b>	<b>39</b>
<b>13</b>	<b>Dados técnicos .....</b>	<b>42</b>
<b>14</b>	<b>Óleo .....</b>	<b>45</b>
<b>15</b>	<b>Declaração de Conformidade CE.....</b>	<b>46</b>
<b>16</b>	<b>Declaração de Conformidade do Reino Unido .....</b>	<b>47</b>

# 1 Segurança

Antes de manusear a máquina, leia atentamente este manual de instruções. Se necessitar de algum esclarecimento, contacte o representante do fabricante.

Leia este manual atentamente antes de qualquer utilização e guarde-o para posterior consulta.

Este manual de instruções mantém a sua validade desde que o cliente não efetue alterações no produto.

A máquina foi concebida para utilização industrial. Deve ser manuseada apenas por pessoal com a devida formação técnica.

Utilize sempre equipamentos de proteção individual adequados e de acordo com os regulamentos locais.

A máquina foi concebida e fabricada de acordo com os métodos mais modernos. No entanto, podem continuar a existir perigos residuais, conforme descrito nos seguintes capítulos e de acordo com o capítulo *Utilização prevista* [→ 6].

Este manual de instruções realça potenciais perigos nos casos onde for apropriado. Indicações de segurança e mensagens de aviso estão assinaladas com uma das palavras-chave PERIGO, AVISO, CUIDADO, ATENÇÃO e NOTA:



## PERIGO

... indica uma situação de perigo iminente que irá resultar em morte ou ferimentos graves, caso não seja devidamente prevenida.



## AVISO

... indica uma situação de potencial perigo que pode resultar em morte ou ferimentos graves.



## CUIDADO

... indica uma situação de potencial perigo que pode resultar em ferimentos ligeiros.



## ATENÇÃO

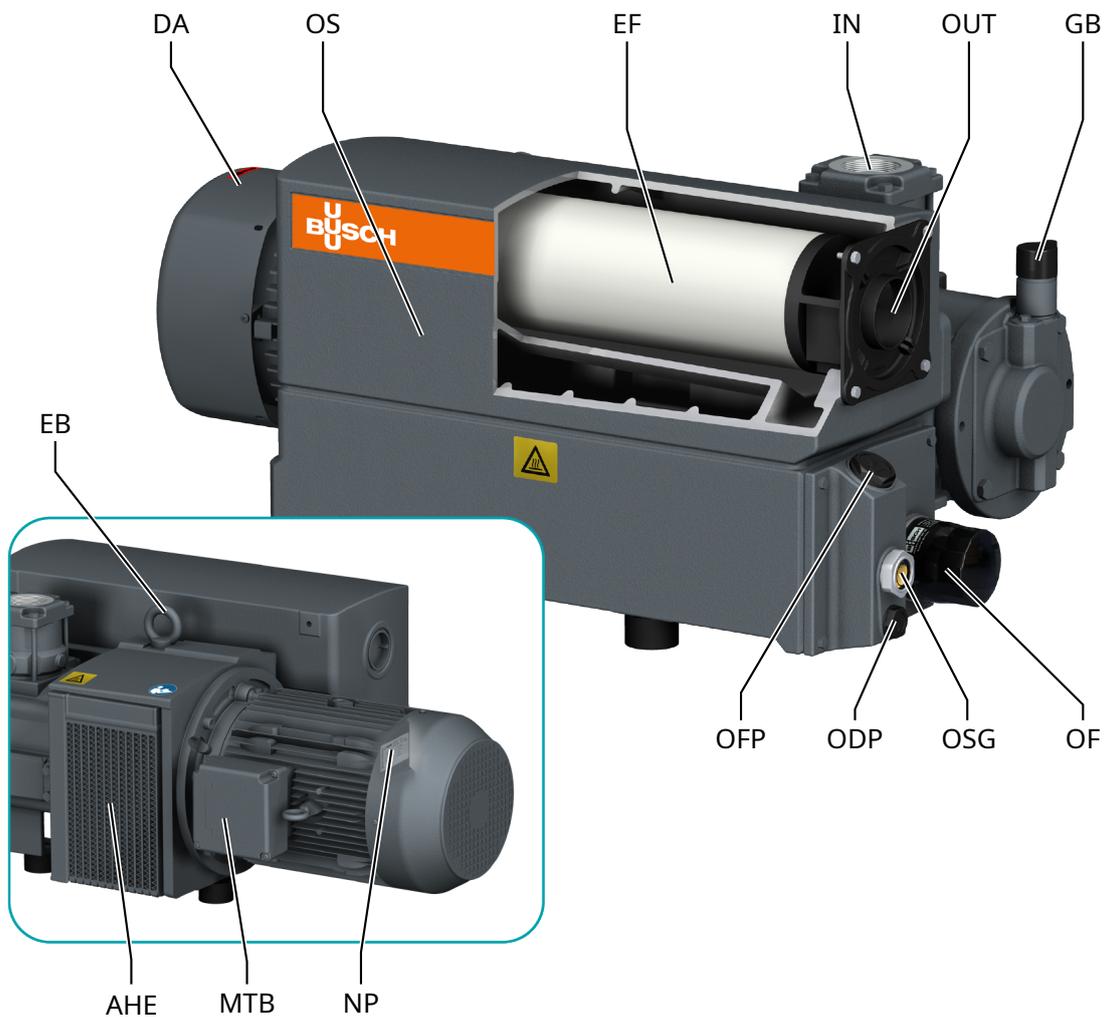
... indica uma situação de potencial perigo que pode resultar em danos materiais.



## NOTA

... indica recomendações e dicas úteis, bem como informações para um funcionamento eficiente e sem qualquer problema.

## 2 Descrição do produto



Descrição			
IN	Válvula limitadora de vácuo (entrada)	OUT	Ligação de descarga (saída)
AHE	Permutador de calor ar-óleo	DA	Seta direccional
EB	Olhal	EF	Filtro de escape
GB	Válvula gas-ballast	MTB	Caixa de bornes do motor
NP	Placa de identificação	ODP	Tampão de drenagem do óleo
OF	Filtro de óleo	OFP	Tampão de enchimento de óleo
OS	Separador de óleo	OSG	Visor de óleo

### NOTA

**Termo técnico.**

Neste manual de instruções, usamos o termo 'máquina' referente a 'bomba de vácuo'.

## NOTA

### Ilustrações.

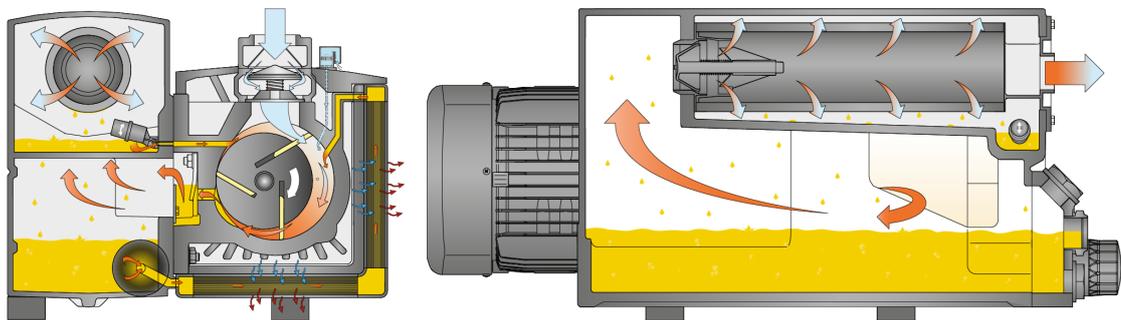
As ilustrações contidas neste manual de instruções podem divergir do aspecto real da máquina.

## NOTA

### Origem do produto

O número de série na placa de identificação (NP) identifica a fábrica.

## 2.1 Princípio de funcionamento



A máquina funciona de acordo com o princípio de palhetas rotativas.

O óleo preenche as fendas, lubrifica as palhetas e elimina o calor resultante da compressão.

O filtro de óleo limpa o óleo circulante.

Os filtros de escape separam o óleo do gás descarregado.

## 2.2 Utilização prevista

### AVISO

No caso de ser previsível uma utilização indevida diferente da utilização prevista da máquina.

**Risco de ferimentos!**

**Risco de danos no máquina!**

**Risco de danos ao ambiente!**

- Certifique-se de que segue todas as instruções descritas neste manual.

A máquina foi concebida para a aspiração de ar e outros gases secos, não agressivos, não tóxicos, não inflamáveis e não explosivos.

O transporte de outros fluidos resulta num aumento de carga térmica e/ou mecânica na máquina, sendo apenas autorizado após consultar o fabricante.

A máquina foi concebida para a utilização num ambiente que não seja potencialmente explosivo.

A máquina foi concebida para instalações no interior. Para instalações no exterior, consulte o seu representante da Busch para conhecer as precauções especiais.

A máquina é capaz de manter a pressão final, ver *Dados técnicos* [→ 42].

A máquina é adequada para a operação contínua até 100 mbar.

Para consultar as condições ambientais permitidas, consulte *Dados técnicos* [→ 42].

## 2.3 Comandos de arranque

A máquina vem sem comandos de arranque. O comando da máquina deve ser fornecido durante a instalação.

A máquina pode ser equipada com uma unidade de arranque ou um variador de velocidade.

## 2.4 Acessórios standard

### 2.4.1 Válvula gas-ballast

A válvula gas-ballast mistura o gás do processo com uma quantidade limitada de ar ambiente, de forma a neutralizar a condensação de vapor no interior da máquina.

A válvula gas-ballast influencia a pressão final da máquina, consulte os *Dados Técnicos* [→ 42].

A válvula gas-ballast padrão está permanentemente aberta.

## 2.5 Acessórios opcionais

### 2.5.1 Opções de gas-ballast

Válvula gas-ballast grande: aumenta o caudal da válvula gas-ballast padrão para lidar com uma elevada carga de vapor e/ou aumentar a diluição do gás do processo.

Válvula manual de ligar/desligar: permite parar o caudal de gas-ballast por ação manual.

Válvula solenoide de ligar/desligar: permite parar o caudal de gas-ballast através de um sinal elétrico externo.

### 2.5.2 Filtro de admissão

O filtro de aspiração protege a máquina contra poeiras e outros sólidos no gás de processo. O filtro de aspiração está disponível com um cartucho de papel ou poliéster.

O design grampeado facilita o ajuste da posição à instalação e o vedante de o-ring assegura a estanqueidade.

### 2.5.3 Defletor de Ar de Arrefecimento

Permite que o ar de refrigeração do permutador de calor (AHE) seja evacuado a partir da parte inferior da máquina.

### 2.5.4 Permutador de Calor Água-Óleo

Em caso de condições ambientais desfavoráveis pode ser fornecido um permutador de calor água-óleo.

Ver *Ligação de Água de Refrigeração (Opcional)* [→ 15].

### 2.5.5 Interruptor de Temperatura

O interruptor de temperatura controla a temperatura do óleo da máquina.

Dependendo do tipo de óleo, a máquina deve ser parada quando o óleo atingir uma determinada temperatura, ver *Óleo* [→ 45].

## **ATENÇÃO**

Para aplicações em que existe o risco de aspiração de um gás ou conteúdo de gás com um ponto de inflamação < 200 °C.

Para aplicações em que existe o risco de exceder a temperatura máxima de entrada do gás, a temperatura ambiente ou a pressão no separador de vapor de óleo.

Para aplicações que envolvam um elevado nível de contaminação do óleo (consulte o Busch seu representante).

**Risco de danos na máquina!**

- A Busch recomenda a instalação do interruptor de temperatura do óleo.
  - Ligue eletricamente o interruptor de temperatura (TS) de modo a que máquina pare quando o óleo estiver demasiado quente.
- 

### **2.5.6 Termómetro de resistência "Óleo"**

O termómetro de resistência controla a temperatura do óleo da máquina.

### **2.5.7 Interruptor de nível**

O interruptor de nível monitoriza o nível do óleo no separador de óleo (OS).

### **2.5.8 Variador de velocidade**

Opcionalmente, a máquina pode ser equipada com um variador de velocidade (VSD). Um variador de velocidade aumenta o caudal da máquina e economiza energia. Para mais informações, contacte o seu representante da Busch.

## 3 Transporte



### AVISO

**Carga suspensa.**

**Risco de ferimentos graves!**

- Não circule, não permaneça nem trabalhe sob cargas suspensas.



### AVISO

**Levantar a máquina pelo parafuso de olhal do motor.**

**Risco de ferimentos graves.**

- Não levante a máquina pelo parafuso de olhal instalado no motor. Levante a máquina apenas conforme ilustrado.

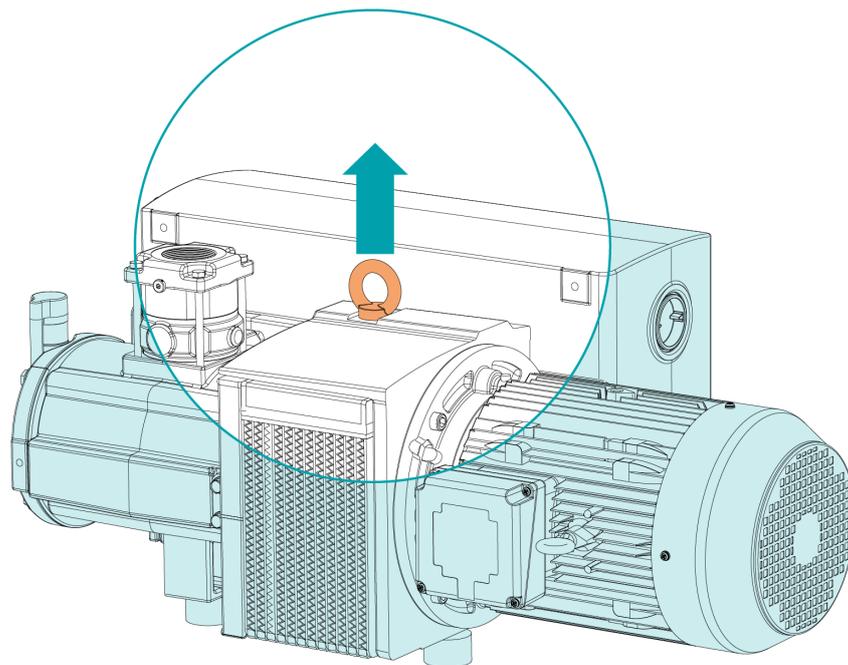


### ATENÇÃO

**Caso a máquina já tenha sido abastecida com óleo.**

**Inclinar uma máquina que já tenha sido abastecida com óleo pode fazer com que uma grande quantidade de óleo entre no cilindro. Ligar a máquina com quantidades de óleo excessivas no cilindro fará com que as palhetas se partam de imediato, avariando a máquina!**

- Drene o óleo antes de cada transporte ou tenha o cuidado de transportar a máquina sempre em posição horizontal.
- Para saber qual o peso da máquina, consulte o capítulo *Dados técnicos* [→ 42] ou a placa de identificação (NP).
- Assegure-se de que o(s) parafuso(s) com olhal (EB) está/estão em perfeitas condições, completamente enroscado(s) e bem apertado(s) à mão.



- Verificar se a máquina não foi danificada durante o transporte.

Se a máquina estiver fixada numa placa de base:

- Remova a máquina da placa de base.

## 4 Armazenamento

- Sele hermeticamente todas as aberturas com as tampas fornecidas com a máquina ou com fita adesiva se as tampas já não estiverem disponíveis.
- Armazene a máquina no interior, num local seco, afastada de poeiras e de vibrações e, se possível, dentro da embalagem original, preferencialmente a temperaturas compreendidas entre os 0 ... 40 °C.

Se for necessário armazenar a máquina durante mais de 3 meses:

- Drene cuidadosamente todo do óleo da máquina.
- Adicione, através da válvula limitadora de vácuo (IN) e em pequenas quantidades, 2 litros de óleo de conservação, ref.ª de peça BUSCH 0831.570.966 (embalagem de 5 litros).
- Remova a cobertura de proteção do motor e rode manualmente o ventilador algumas voltas na direção indicada pela seta no motor, para garantir que o óleo é aplicado corretamente em todas as superfícies do estágio da bomba.
- Sele hermeticamente todas as aberturas com as tampas fornecidas com a máquina ou com fita adesiva se as tampas já não estiverem disponíveis.
- Envolve a máquina numa película VCI (inibidor de corrosão por vapor).
- Armazene a máquina no interior, num local seco, afastada de poeiras e de vibrações e, se possível, dentro da embalagem original, preferencialmente a temperaturas compreendidas entre os 0 ... 40 °C.
- A cada 6 meses, remova a cobertura de proteção do motor e rode manualmente o ventilador um quarto de volta na direção indicada pela seta no motor, de forma a garantir que a carga estática do rotor não permanece constantemente aplicada no mesmo local nos rolamentos e nas mangas do veio.
- Repita o procedimento de conservação após 12 meses de imobilização.

Versão com permutador de calor água-óleo:

- Certifique-se de que a água de refrigeração foi drenada por completo, ver *Colocação fora de serviço* [→ 37].

Se a máquina estiver equipada com um variador de velocidade:

Quando voltar a colocar a máquina em serviço após o armazenamento:

- Drene cuidadosamente o óleo de conservação.
- Enxague a máquina completamente.
- Mude o(s) filtro(s) de óleo antes de encher a máquina com óleo.



### ATENÇÃO

**Longo tempo de armazenamento (mais de 12 meses).**

**Risco de danos na máquina!**

- Devido a um longo período de armazenamento, os condensadores do variador de velocidade podem perder a eficiência devido aos processos eletroquímicos. No pior dos casos, pode levar a um curto-circuito e, por conseguinte, danificar o variador de velocidade da máquina.
- Ligue a máquina à rede elétrica a cada 18 meses durante 60 minutos.

## 5 Instalação

### 5.1 Condições de instalação

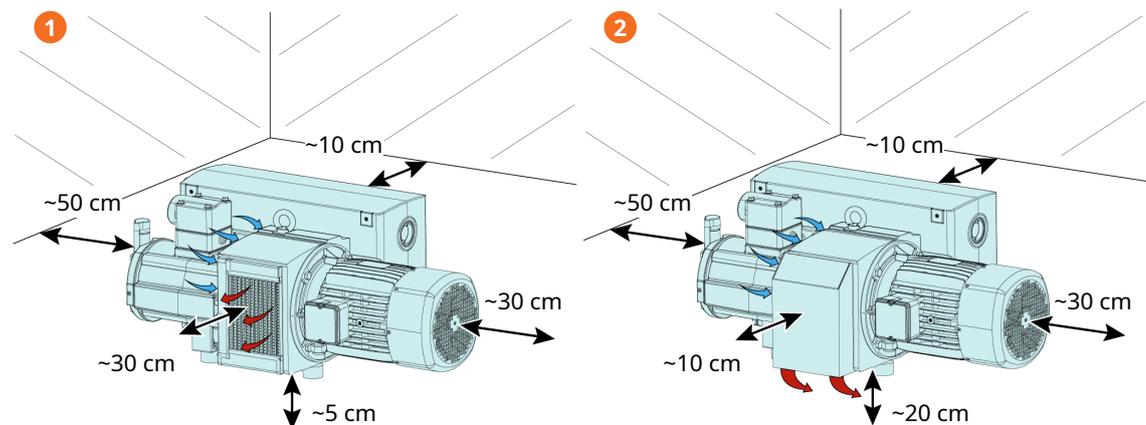
#### ! ATENÇÃO

Uso da máquina fora das condições de instalação permitidas.

Risco de avaria prematura!

Perda de eficiência!

- Certifique-se de que as condições de instalação são totalmente respeitadas.



Descrição	
1	Versão standard
2	Versão com defletor de ar de arrefecimento (opcional)

- Certifique-se de que o ambiente da máquina não é potencialmente explosivo.
- Certifique-se de que as condições ambientais cumprem a *Dados técnicos* [→ 42].
- Certifique-se de que as condições ambientais cumprem a classe de proteção do motor e são compatíveis com os instrumentos elétricos.
- Certifique-se de que o espaço ou local de instalação está protegido contra as intempéries e os relâmpagos.
- Certifique-se de que o espaço ou local da instalação é ventilado o suficiente de forma a proporcionar uma refrigeração adequada da máquina.
- Certifique-se de que as entradas e saídas de ar de arrefecimento não se encontram cobertas ou obstruídas e que o fluxo de ar de refrigeração não é afetado de qualquer outra forma.
- Certifique-se de que o visor do nível do óleo (OSG) fica facilmente visível.
- Certifique-se de que existe espaço suficiente para executar trabalhos de manutenção.
- Certifique-se de que a máquina é colocada ou montada na horizontal; é aceitável um desvio máximo de 1° em qualquer direção.
  - Se estiver instalada uma sonda de nível na máquina, o desvio máximo permitido na direção longitudinal é de 0,5° para evitar falsos alarmes.
- Verifique o nível de óleo, consulte *Verificação do nível do óleo* [→ 31].
- Certifique-se de que todas as tampas, proteções, coberturas, etc. se encontram montadas.

Versão com permutador de calor água-óleo:

- Certifique-se de que a água de refrigeração cumpre os requisitos, ver *Ligação de Água de Refrigeração (Opcional)* [→ 15].

Caso a máquina esteja instalada a uma altitude superior a 1000 metros acima do nível do mar:

- Contacte o representante do seu fabricante: a potência do motor deve ser reduzida ou a temperatura ambiente limitada.

Se a máquina estiver equipada com dispositivos de monitorização ou sensores:

- Assegure-se de que os dispositivos de monitorização estão corretamente ligados e integrados num sistema de controlo, de modo a que o funcionamento da máquina seja impedido se os valores-limite forem excedidos, ver *Ligação elétrica dos dispositivos de monitorização* [→ 25].

## 5.2 Tubos/linhas de ligação

- Remova todas as coberturas de proteção antes de proceder à instalação.
- Certifique-se de que as linhas de ligação não causam tensão nas ligações da máquina. Por isso, recomendamos instalar linhas flexíveis nas ligações de aspiração e de descarga.
- Certifique-se de que o diâmetro das linhas de ligação em toda a sua extensão é, no mínimo, igual ao tamanho das ligações da máquina.

No caso de linhas de ligação longas:

- Utilize diâmetros maiores para evitar uma perda de eficiência.
- Contacte o representante do seu fabricante para mais informações.

### 5.2.1 Válvula limitadora de vácuo



#### AVISO

**Válvula limitadora de vácuo sem proteção.**

**Risco de ferimentos graves!**

- Não coloque as mãos ou os dedos na válvula limitadora de vácuo.



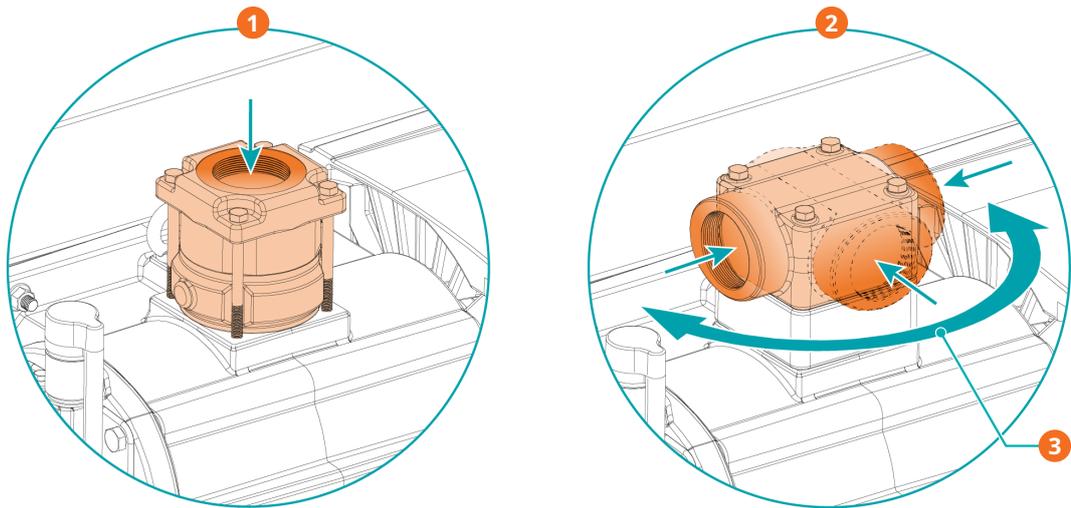
#### ATENÇÃO

**Entrada de objetos estranhos ou líquidos.**

**Risco de danos na máquina!**

Se o gás de entrada contiver poeiras ou outras partículas sólidas estranhas:

- Instale um filtro adequado (5 micrones ou menos) na entrada da máquina.



Descrição			
1	Válvula limitadora de vácuo com flange de entrada vertical	2	Válvula limitadora de vácuo com flange de entrada horizontal (opcional)
3	Ajustável em 180° (3 posições possíveis)		

Tamanho(s) da ligação:

- G2" – sem filtro de aspiração (IF)
- G2 ½" - com filtro de aspiração (IF)
- 2" NPT - disponível para flanges de entrada verticais e horizontais sem filtro de entrada (IF)

Caso a máquina seja usada como parte de um sistema de vácuo:

- A Busch recomenda a instalação de uma válvula de corte para impedir que o óleo flua para trás para o sistema de vácuo.
- Certifique-se de que as linhas de ligação não causam tensão nas ligações da máquina. Por isso, recomendamos instalar linhas flexíveis nas ligações de aspiração e de descarga.

## 5.2.2 Ligação de descarga



### CUIDADO

Os gases de escape contém pequenas quantidades de óleo.

**Risco para a saúde!**

Se o ar for descarregado para zonas onde se encontrem pessoas:

- Certifique-se de que o espaço é bem ventilado.



### ATENÇÃO

**Caudal de gases de escape obstruído.**

**Risco de danos na máquina !**

- Certifique-se de que os gases de escape podem fluir sem qualquer obstrução. Não interrompa nem estrangule a linha de descarga, nem a utilize como uma fonte de ar comprimido.

Tamanho(s) da ligação:

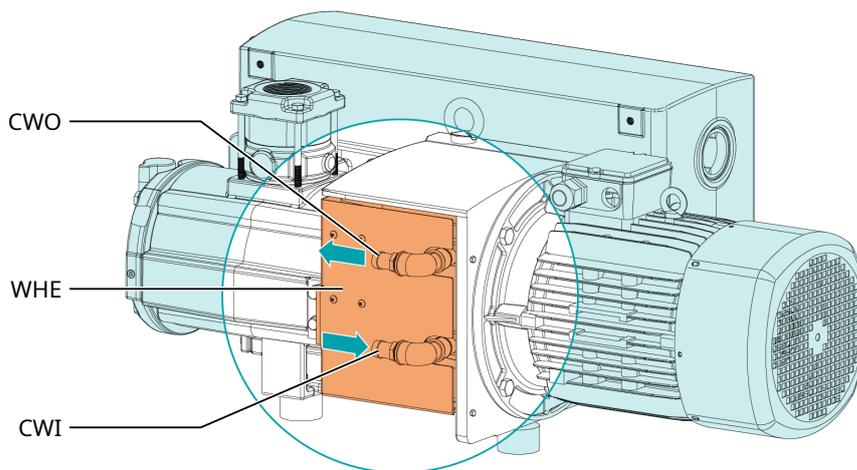
- G2" (com flange de escape opcional)
- 2" NPT (com flange de escape opcional)

A não ser que o ar aspirado seja descarregado para o ambiente diretamente na máquina:

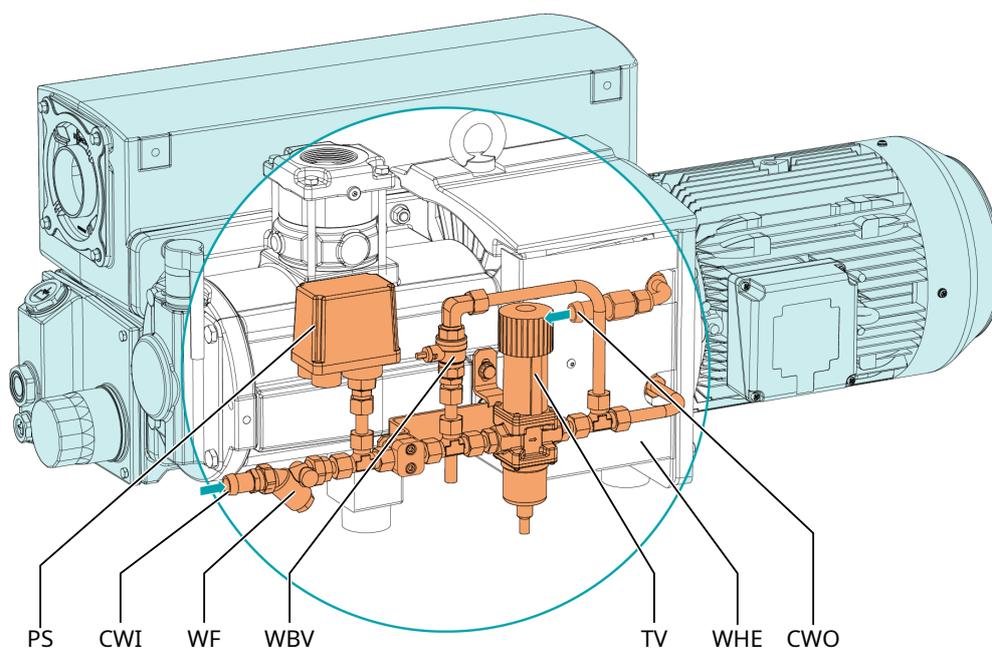
- Certifique-se de que a linha de descarga está inclinada na direção oposta à da máquina ou providencie um separador de líquidos ou um sifão com torneira de escoamento, de forma a impedir que os líquidos consigam regressar à máquina.
- Certifique-se de que as linhas de ligação não causam tensão nas ligações da máquina. Por isso, recomendamos instalar linhas flexíveis nas ligações de aspiração e de descarga.

### 5.2.3 Ligação de Água de Refrigeração (Opcional)

#### Permutador de calor água-óleo sem acessórios de entrada



#### Permutador de calor água-óleo com acessórios de entrada



Descrição			
CWI	Entrada de água de refrigeração	CWO	Saída de água de refrigeração

Descrição			
PS	Interruptor de pressão	TV	Válvula termostática
WBV	Válvula de derivação de água	WF	Filtro de água
WHE	Permutador de calor água-óleo		

A válvula termostática (TV) é usada para controlar o fluxo de água, de modo a manter uma temperatura estável da máquina.

O ajuste de série de fábrica da válvula termostática (TV) está definido para a posição 2 (temperatura do óleo de aprox. 75 °C).

O comutador de pressão (PS) é usado para verificar a presença de água no sistema de arrefecimento da máquina.

Quando o interruptor de pressão deteta uma pressão inferior a 2 bar, a máquina deve ser parada.

A válvula de derivação de água (WBV) é usada no primeiro arranque da máquina. Nesse momento, deve ser aberta (aprox. 90 segundos) para preparar o permutador de calor da água; depois, deve ser fechada.

- Ligue as conexões da água de refrigeração (CWI / CWO) ao abastecimento de água.

Tamanho da ligação:

- Mangueira de 19 mm (CWI / CWO)
- Se necessário, estabeleça a ligação elétrica ao interruptor de pressão (PS):
  - Ver *Diagrama de cablagem do interruptor de pressão do permutador de calor óleo-água (opcional)* [→ 26].
- Certifique-se de que a água de refrigeração cumpre os seguintes requisitos:

Capacidade de fornecimento mínima	l/min	2,5
Pressão da água	bar (g)	2 ... 6
Temperatura de fornecimento	°C	+5 ... +35
Diferencial de pressão necessário no abastecimento e retorno	bar	≥ 1

- Para reduzir os esforços de manutenção e assegurar um longo tempo de vida útil do produto, recomendamos que utilize água de refrigeração da seguinte qualidade:

Dureza	mg/l (ppm)	< 90
Propriedades	Limpa e transparente	
Valor pH	7 ... 8	
Tamanho das partículas	µm	< 200
Cloreto	mg/l	< 100
Condutividade elétrica	µS/cm	≤ 100
Cloreto livre	mg/l	< 0,3
Materiais em contacto com a água de refrigeração	Aço inoxidável, cobre e ferro fundido	

## NOTA

**Conversão da unidade de dureza da água.**

**1 mg/l (ppm) = 0,056 °dh (grau alemão) = 0,07 °e (grau inglês) = 0,1 °fH (grau francês)**

## 5.3 Abastecimento de óleo

### ! ATENÇÃO

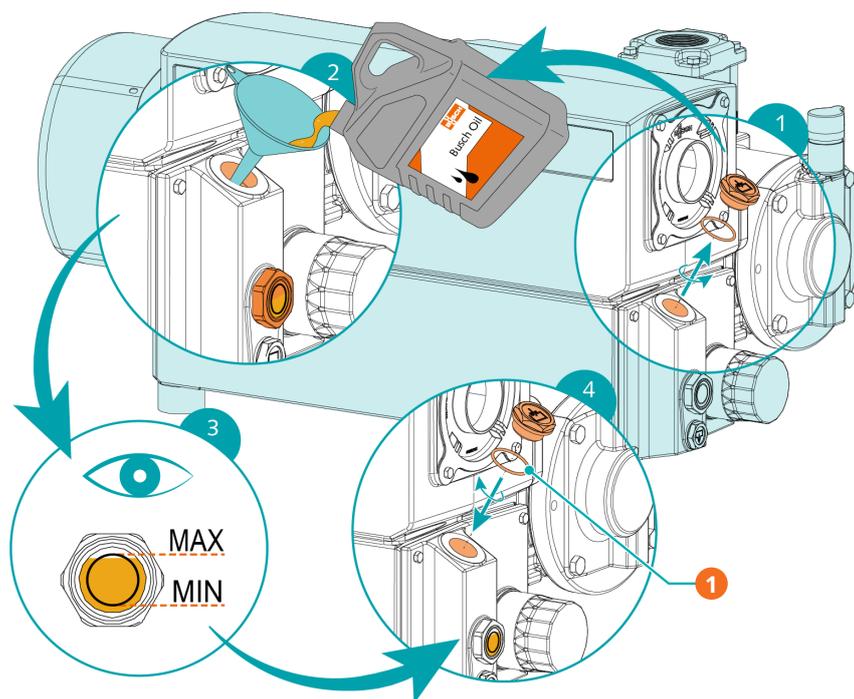
Utilização de óleo incorreto.

Risco de avaria prematura!

Perda de eficiência!

- Utilize apenas um tipo de óleo previamente acordado e recomendado pelo fabricante.

Para o tipo e a capacidade do óleo, consulte os capítulos *Dados Técnicos* [→ 42] e *Óleo* [→ 45].



#### Descrição

1	1x o-ring, ver "Kit de manutenção" (capítulo Peças Sobressalentes)		
---	--	--	--

## 5.4 Montagem do acoplamento



### ATENÇÃO

Conjunto do cubo de acoplamento/ventilador radial (lado do motor).

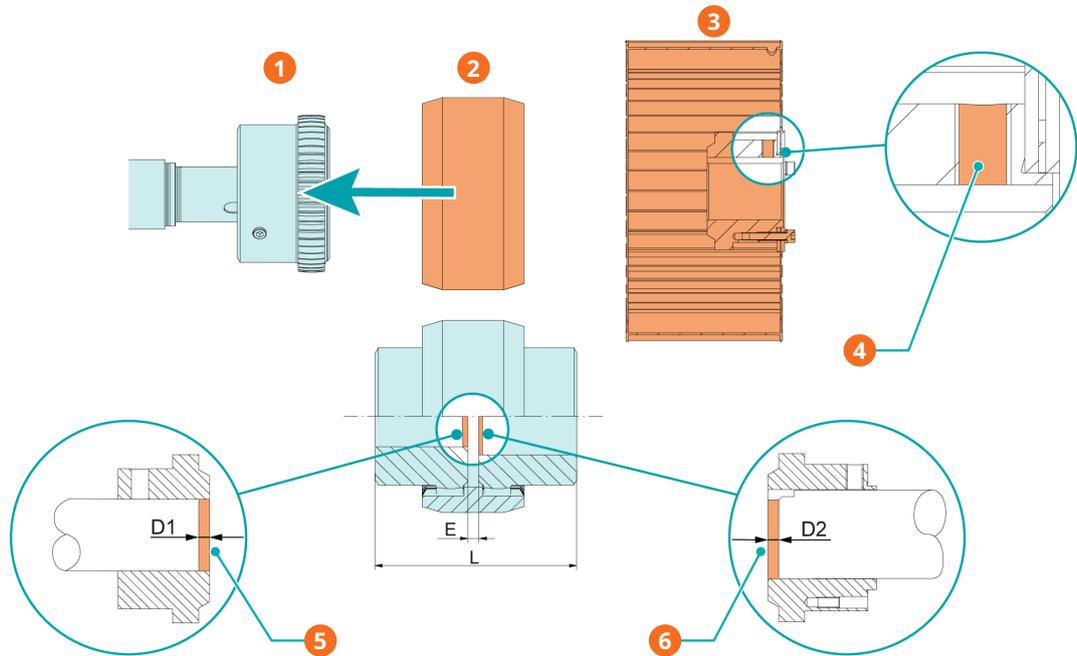
O conjunto do cubo de acoplamento e ventilador radial no lado do motor está equilibrado e não deve ser desmontado.



### NOTA

Parafuso radial.

Para uma operação livre de problemas, use cola fixadora de roscas para fixar o parafuso radial.



Descrição			
1	Cubo de acoplamento (lado da máquina)	2	Manga de acoplamento
3	Conjunto do cubo de acoplamento + ventilador radial (lado do motor)	4	Parafuso radial/Binário de aperto: 15 Nm
5	Valor "D1" (consulte a tabela abaixo para obter detalhes)	6	Valor "D2" (consulte a tabela abaixo para obter detalhes)

Tipo de máquina	Tamanho do acoplamento	Valor "E" (mm)	Valor "L" (mm)
RD 0200 A	BoWex® M-48	4	104
RD 0240 A			
RD 0300 A			
RD 0360 A			

A folga "E" entre os dois cubos de acoplamento é obtida ajustando a posição de cada cubo de acoplamento em relação à superfície plana do veio do rotor no qual está montado.

Modelo da bomba	Tipo de motor	Valor "D1" (mm)	Valor "D2" (mm)
RD 0200 A RD 0240 A	IEC	0	20
RD 0300A RD 0360 A	IEC	1	0
RD 0200 A	NEMA	0	20
RD 0240 A	NEMA	0	8,3
RD 0300 A RD 0360 A	NEMA	1	7,1

Para mais informações sobre o acoplamento, acesse a [www.ktr.com](http://www.ktr.com) e transfira o manual de instruções do acoplamento BoWex®.

Inglês	Alemão	Francês
		
<i>Manual de instruções - Inglês</i>	<i>Manual de instruções - Alemão</i>	<i>Manual de instruções - Francês</i>

## 6 Ligação elétrica



### PERIGO

**Fios sob tensão.**

**Risco de choque elétrico!**

- O trabalho de instalação elétrica só deve ser efetuado por pessoal qualificado.

### INSTALAÇÃO(ÕES) DE PROTEÇÃO DE CORRENTE:



### PERIGO

**Proteção de corrente em falta.**

**Risco de choque elétrico!**

- Forneça proteção de corrente em conformidade com a norma EN 60204-1 na(s) sua(s) instalação(ões).
- A instalação elétrica tem de cumprir os requisitos das normas nacionais e internacionais aplicáveis.



### ATENÇÃO

**Compatibilidade eletromagnética.**

- Certifique-se de que o motor da máquina não será afetado por perturbações elétricas ou eletromagnéticas da rede. Se necessário, contacte o seu representante Busch para mais informações.
- Certifique-se de que a "EMC" da máquina corresponde aos requisitos do seu sistema de rede de fornecimento; se necessário, providencie uma supressão de interferências adicional ("EMC" da máquina, ver *Declaração de Conformidade CE* [→ 46] ou *Declaração de Conformidade do Reino Unido* [→ 47]).

## 6.1 Máquina fornecida com uma caixa de comando (opcional)



### PERIGO

**Fios sob tensão.**

**Risco de choque elétrico!**

- O trabalho de instalação elétrica só deve ser efetuado por pessoal qualificado.
- Certifique-se de que a alimentação elétrica para o motor é compatível com os dados na placa de identificação da caixa de comando.
- Se a máquina estiver equipada com um conector de alimentação, instale um dispositivo de proteção de corrente residual para proteger as pessoas no caso de um isolamento defeituoso.
  - A Busch recomenda a instalação de um dispositivo de proteção de corrente residual do tipo B que seja adequado para a instalação elétrica.

- Se a caixa de comando não estiver equipada com um interruptor de desativação com cadeado, instale um na linha de alimentação elétrica, de forma a que a máquina fique completamente protegida durante trabalhos de manutenção.
- Aplique uma proteção contra sobrecargas de acordo com a norma EN 60204-1.
- Ligue o condutor de terra de proteção.
- Estabeleça a ligação elétrica da caixa de comando.

## ATENÇÃO

**Ligação incorreta.**

**Risco de danos na caixa de comando e no motor!**

- Os esquemas de ligações apresentados abaixo representam as ligações típicas. Verifique o interior da caixa de comando para aceder às instruções/esquemas de ligações.

## 6.2 Máquina fornecida sem caixa de comando ou variador de velocidade (VSD)



## PERIGO

**Fios sob tensão.**

**Risco de choque elétrico!**

- O trabalho de instalação elétrica só deve ser efetuado por pessoal qualificado.

## NOTA

**O funcionamento com velocidade variável, ou seja, com um variador de velocidade ou um arancador suave, é permitido desde que o motor tenha essa capacidade e o intervalo de velocidade permitida do motor seja respeitado (ver *Dados técnicos* [→ 42]).**

**Contacte o seu representante da Busch para aconselhamento e mais informações.**

- Certifique-se de que a alimentação de energia para o motor é compatível com os dados na placa de identificação do motor.
- Se a máquina estiver equipada com um conector de alimentação, instale um dispositivo de proteção de corrente residual para proteger as pessoas no caso de um isolamento defeituoso.
  - A Busch recomenda a instalação de um dispositivo de proteção de corrente residual do tipo B que seja adequado para a instalação elétrica.
- Providencie um interruptor de desligar que possa ser bloqueado ou um interruptor de paragem de emergência, de forma que a máquina fique completamente protegida em caso de uma situação de emergência.
- Providencie um interruptor de desligar que possa ser bloqueado na linha de alimentação, de forma que a máquina fique completamente protegida durante tarefas de manutenção.
- Aplique uma proteção contra sobrecargas para o motor de acordo com a norma EN 60204-1.
  - A Busch recomenda a instalação de um disjuntor com curva de disparo D.
- Ligue o condutor de terra de proteção.
- Ligue a parte elétrica do motor.

## ! ATENÇÃO

**Ligação incorreta.**

**Risco de danos no motor.**

- Os diagramas de cablagem apresentados abaixo representam as ligações típicas. Verifique o interior da caixa de terminais para aceder às instruções/diagramas da ligação do motor.

## 6.3 Máquina fornecida com variador de velocidade (opcional)



### PERIGO

**Fios sob tensão. Efetuar todos os trabalhos no variador de velocidade e no motor.**

**Risco de choque elétrico!**

- O trabalho de instalação elétrica só deve ser efetuado por pessoal qualificado.



### PERIGO

**Trabalhos de manutenção sem desligamento do variador de velocidade.**

**Risco de choque elétrico!**

- Desligue e isole o variador de velocidade antes de executar qualquer trabalho no mesmo. Existem altas tensões nos terminais e dentro do variador de velocidade até 10 minutos depois de desligar a alimentação elétrica.
- Antes de iniciar qualquer trabalho, certifique-se sempre de que não existe tensão em nenhum terminal de alimentação da unidade de acionamento, usando um multímetro adequado.
- Certifique-se de que a alimentação elétrica para a unidade de acionamento é compatível com os dados na placa de identificação do variador de velocidade.
- Se a máquina estiver equipada com um conector de alimentação, instale um dispositivo de proteção de corrente residual para proteger as pessoas no caso de um isolamento defeituoso.
  - ABusch recomenda a instalação de um dispositivo de proteção de corrente residual do tipo B que seja adequado para a instalação elétrica.
- Se o variador de velocidade não estiver equipado com um interruptor de desativação com cadeado, instale um na linha de alimentação elétrica, de forma a que a máquina fique completamente protegida durante trabalhos de manutenção.
- Aplique uma proteção contra sobrecargas de acordo com a norma EN 60204-1.
  - A Busch recomenda a instalação de um disjuntor com curva de disparo C.
- Ligue o condutor de terra de proteção.
- Estabeleça a ligação elétrica do variador de velocidade (VSD).

## ! ATENÇÃO

**A velocidade máxima permitida do motor excede a velocidade recomendada.**

**Risco de danos na máquina!**

- Verificar o intervalo da velocidade do motor permitida, ver *Dados técnicos* [→ 42].

## ! ATENÇÃO

**Ligação incorreta.**

**Perigo de danos no variador de velocidade!**

- Os esquemas de ligações apresentados abaixo representam as ligações típicas. Verifique as instruções / os esquemas de ligações.

## 6.4 Diagrama de cablagem de motor trifásico

### ! ATENÇÃO

**Sentido de rotação incorreto.**

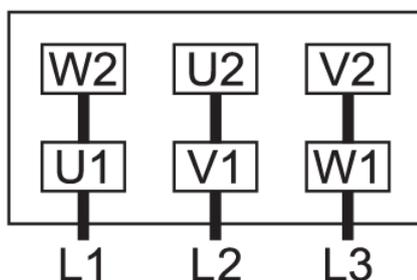
**Risco de danos na máquina!**

- O funcionamento no sentido de rotação errado pode destruir a máquina em pouco tempo! Antes do arranque, certifique-se de que a máquina é operada na direção correta.
- Determine o sentido de rotação previsto observando a seta (autocolante colado ou forma vazada).
- Faça o motor rodar por breves instantes.

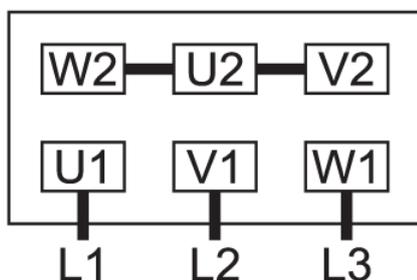
Se for necessário alterar o sentido de rotação do motor:

- Troque dois dos fios de fase do motor.

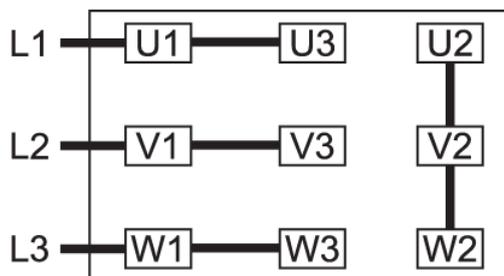
Ligação Delta (baixa tensão):



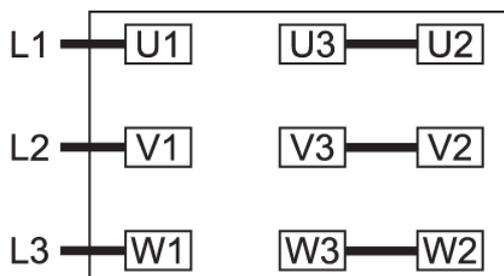
Ligação em estrela (alta tensão):



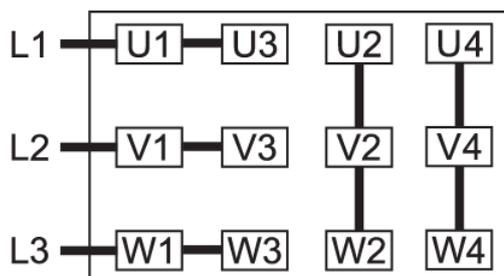
Motor multitensão com 9 pinos, dupla ligação em estrela (baixa tensão):



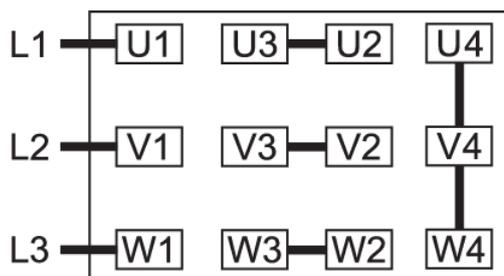
Motor multitensão com 9 pinos, ligação em estrela (alta tensão):



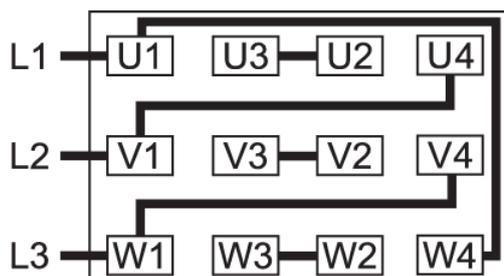
Motor multitensão com 12 pinos, dupla ligação em estrela (baixa tensão):



Motor multitensão com 12 pinos, ligação em estrela (alta tensão):



Motor multitensão com 12 pinos, ligação em triângulo (média tensão):



## 6.5 Ligação elétrica dos dispositivos de monitorização



### NOTA

Para evitar potenciais falsos alarmes, a Busch recomenda que o sistema de controlo seja configurado com um atraso de, pelo menos, 20 segundos.

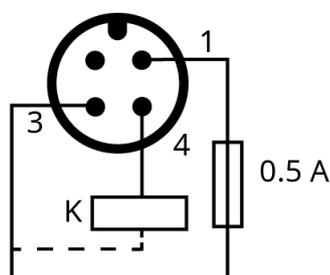
### 6.5.1 Diagrama de cablagem do interruptor de nível (opcional)

Ref.<sup>a</sup> de peça: 0652 567 576

Conector: M12x1, de 4 pinos

Dados elétricos: U = 10 – 30 V CC; I consumo: <15 mA; I saída máx.: 150 mA

Ponto de comutação: pino 1 = nível baixo



1 = castanho: alimentação +24V CC; 3 = azul: alimentação 0V CC; 4 = preto: sinal de nível baixo

**NOTA:** para este dispositivo, o atraso temporal recomendado para a prevenção de falsos alarmes pode ser de até 240°segundos.

### 6.5.2 Diagrama de Cablagem do Interruptor de Temperatura (Opcional)

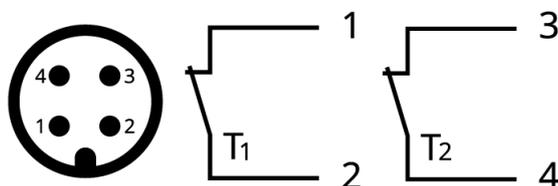
Ref.<sup>a</sup> de peça: 0651 566 632

Conector: M12x1, de 4 pinos

Dados elétricos: U = ≤ 250 V CA/CC (50/60 Hz); I = ≤ 1 A

Ponto de comutação: T<sub>1</sub> pinos 1 + 2 = 110 °C\* / T<sub>2</sub> pino 3 + 4 = 130 °C\*

\* O valor do ponto de comutação depende do tipo de óleo, ver o capítulo *Óleo* [→ 45].



1 = castanho; 2 = branco; 3 = azul; 4 = preto

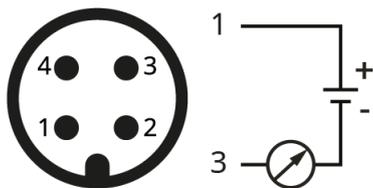
### 6.5.3 Diagrama de cablagem do termómetro de resistência (Opcional)

Ref.<sup>a</sup> de peça: 0651 566 842

Conector: M12x1, de 4 pinos

Dados elétricos: U = 10 ... 35 V DC; 4 ... 20 mA ▶ 0 ... 150 °C

**Sinais de aviso/disparo:** ver Óleo [→ 45]



1 = Castanho; 3 = Azul

## 6.5.4 Esquema de ligações do transmissor de pressão (opcional)

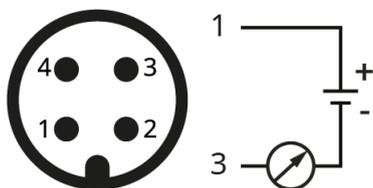
**Ref.<sup>a</sup> de peça:** 0653 243 282

**Conector:** M12x1, de 4 pinos

**Dados elétricos:**  $U = 7 \dots 33 \text{ VDC}$ ;  $4 \dots 20 \text{ mA} > 0 \dots 1 \text{ bar (rel.)}$

**Sinal de aviso:**  $P_{\text{aviso}} = 0,4 \text{ bar (sobrepresão)}$

**Sinal de disparo:**  $P_{\text{disparo}} = 0,6 \text{ bar (sobrepresão)}$



1 = Castanho; 3 = Azul

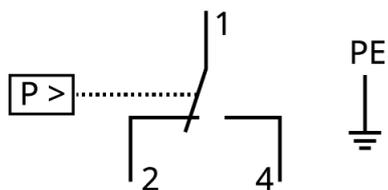
## 6.5.5 Diagrama de cablagem do interruptor de pressão do permutador de calor óleo-água (opcional)

**Ref.<sup>a</sup> de peça:** 0653 000 002

**Dados elétricos:**  $U = 230 \text{ VAC}$ ;  $I = 1 \text{ A}$ ;  $U = 24 \dots 100 \text{ VDC}$ ;  $I = 0,5 \dots 2 \text{ A}$

**Contacto:** normalmente aberto

**Ponto de comutação:**  $P_{\text{disparo}} = 2 \text{ bar (relativo)}$  ► pressão admissível min



## 7

## Colocação em funcionamento

**CUIDADO**

Durante o funcionamento, a superfície da máquina pode atingir temperaturas superiores a 70 °C.

**Perigo de queimaduras!**

- Evite o contacto com a máquina durante e diretamente após o funcionamento.

**CUIDADO**

**Ruído de máquina em funcionamento.**

**Risco de danos para a audição!**

Se estiverem presentes pessoas nas proximidades de uma máquina sem isolamento acústico durante longos períodos de tempo:

- Certifique-se de que usa proteção para os ouvidos.

**ATENÇÃO**

**A máquina é normalmente enviada sem óleo.**

**Um funcionamento sem óleo irá destruir a máquina em pouco tempo!**

- Antes da colocação em funcionamento, a máquina deve ser abastecida com óleo, ver *Abastecimento de óleo* [→ 17].

- Certifique-se de que as *Condições de instalação* [→ 12] são cumpridas.

Versão com permutador de calor água-óleo:

- Abra o abastecimento de água.
- Inicie a máquina.
- Certifique-se de que o número máximo de arranques permitidos não excede os 12 arranques por hora. Esses arranques devem ser distribuídos ao longo da hora.
- Certifique-se de que as condições de operação cumprem a *Dados técnicos* [→ 42].

Assim que a máquina for operada sob condições normais de funcionamento:

- Determine a corrente do motor e anote-a como referência para futuros trabalhos de manutenção e de resolução de problemas.

## 7.1 Transporte de vapores condensáveis



### CUIDADO

**Ventile a máquina.**

**Os gases e/ou líquidos descarregados podem atingir temperaturas superiores a 70 °C!**

**Perigo de queimaduras!**

- Evite o contacto direto com o caudal de gases e/ou líquidos.



### CUIDADO



**Ruído de máquina em funcionamento.**

**Risco de danos para a audição!**

Se estiverem presentes pessoas nas proximidades de uma máquina sem isolamento acústico durante longos períodos de tempo:

- Certifique-se de que usa proteção para os ouvidos.

O vapor de água dentro do caudal de gás é tolerável dentro de certos limites. O transporte de outros vapores deve ser acordado com o fabricante.

Se forem transportados vapores condensáveis:

#### **INÍCIO**

- Feche a válvula de corte\*
- Aqueça a máquina durante 30 minutos
- Abra a válvula de corte\* e execute o processo
- Feche a válvula de corte\*
- Aguarde 30 minutos

#### **FIM**

\* Não incluído no âmbito de fornecimento.

## 8 Manutenção



### PERIGO

Fios sob tensão.

**Risco de choque elétrico!**

- O trabalho de instalação elétrica só deve ser efetuado por pessoal qualificado.



### AVISO



A máquina está contaminada com material perigoso.

**Risco de envenenamento!**

**Risco de infecção!**

Se a máquina estiver contaminada com material perigoso:

- Use equipamentos de proteção individual apropriados.



### CUIDADO

Superfície quente.

**Perigo de queimaduras!**

- Antes de fazer qualquer coisa que exija tocar na máquina, deixe-a arrefecer primeiro.



### CUIDADO

Líquidos quentes

**Perigo de queimaduras!**

- Antes da drenagem de líquidos, deixe a máquina arrefecer.



### CUIDADO

Erro de manutenção adequada da máquina.

**Risco de ferimentos!**

**Risco de avaria prematura e perda de eficiência!**

- Os trabalhos de manutenção só podem ser efetuados por pessoal qualificado.
- Respeite os intervalos de manutenção ou solicite assistência junto do seu representante da Busch para serviço.



### ATENÇÃO

Utilização de detergentes impróprios.

**Risco de remover rótulos de segurança e tinta protetora!**

- Não use solventes incompatíveis para limpar a máquina.

- Pare o máquina e bloqueie-o para evitar o arranque acidental.
- Tire o ar às linhas de ligação, deixando-as à pressão atmosférica.

Versão com permutador de calor água-óleo:

- Feche a alimentação de água.

Se necessário:

- Desligue todas as ligações.

Se a máquina estiver equipada com um variador de velocidade:



## PERIGO

**Fios sob tensão. Efetuar todos os trabalhos no variador de velocidade e no motor.**

**Risco de choque elétrico!**

- O trabalho de instalação elétrica só deve ser efetuado por pessoal qualificado.



## PERIGO

**Trabalhos de manutenção sem desligar o variador de velocidade.**

**Risco de choque elétrico!**

- Desligue e isole o variador de velocidade antes de executar qualquer trabalho no mesmo. Existem altas tensões nos terminais e dentro do variador de velocidade até 10 minutos depois de desligar a alimentação elétrica.
- Antes de iniciar qualquer trabalho, certifique-se sempre de que não existe tensão em nenhum terminal de alimentação da unidade de acionamento, usando um multímetro adequado.

## 8.1 Agendamento de manutenções

Os intervalos de manutenção dependem das condições individuais de funcionamento. Os intervalos apresentados abaixo são considerados valores iniciais que devem ser diminuídos ou prolongados individualmente, conforme adequado.

As aplicações particularmente exigentes ou o funcionamento de alto desempenho, tal como acontece em cargas elevadas de poeiras no ambiente ou no gás do processo, outras contaminações ou entradas de material de processo, podem fazer com que seja necessário reduzir de forma significativa os intervalos de manutenção.

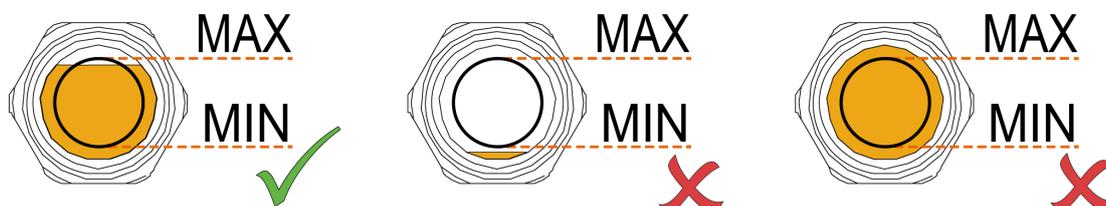
Trabalho de manutenção	Intervalo	
	Aplicação normal	Aplicação dura
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o nível de óleo, consulte <i>Verificação do nível do óleo</i> [→ 31].</li> </ul>	Diariamente	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a máquina quanto a fugas de óleo. No caso de fugas, solicite a reparação da máquina (contacte a Busch).</li> </ul> <p>Se estiver instalado um filtro de aspiração:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o cartucho do filtro de aspiração e substitua-o, se necessário.</li> </ul>	Mensalmente	

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mude o óleo*, o filtro de óleo* (OF) e o filtro de escape (EF).</li> <li>• Remova as poeiras e a sujidade da máquina e do permutador de calor de ar (ver <i>Limpeza de Permutador de Calor de Ar</i> [→ 34]).</li> <li>• Limpe a válvula gas-ballast (GB).</li> </ul>	<p>Máx. após 4000 horas ou após 1 ano</p>	<p><b>Para RD 0200 A:</b> máx. após 3600 horas ou após 6 meses</p> <p><b>Para RD 0240 A:</b> máx. após 3000 horas ou após 6 meses</p> <p><b>Para RD 0300 A:</b> máx. após 2400 horas ou após 6 meses</p> <p><b>Para RD 0360 A:</b> máx. após 2000 horas ou após 6 meses</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contacte a Busch para fins de inspeção. Se necessário, faça uma revisão geral da máquina.</li> </ul>	<p>A cada 5 anos</p>	

\* Intervalo de serviço para óleo sintético. Reduza o intervalo se usar óleo mineral, contacte a Assistência Busch

## 8.2 Verificação do nível do óleo

- Parar o máquina.
- Aguarde 1 minuto.
- Verifique o nível de óleo.



- Efetue o enchimento, se necessário; consultar *Abastecimento de óleo* [→ 17].

## 8.3 Mudança do filtro de óleo e do óleo

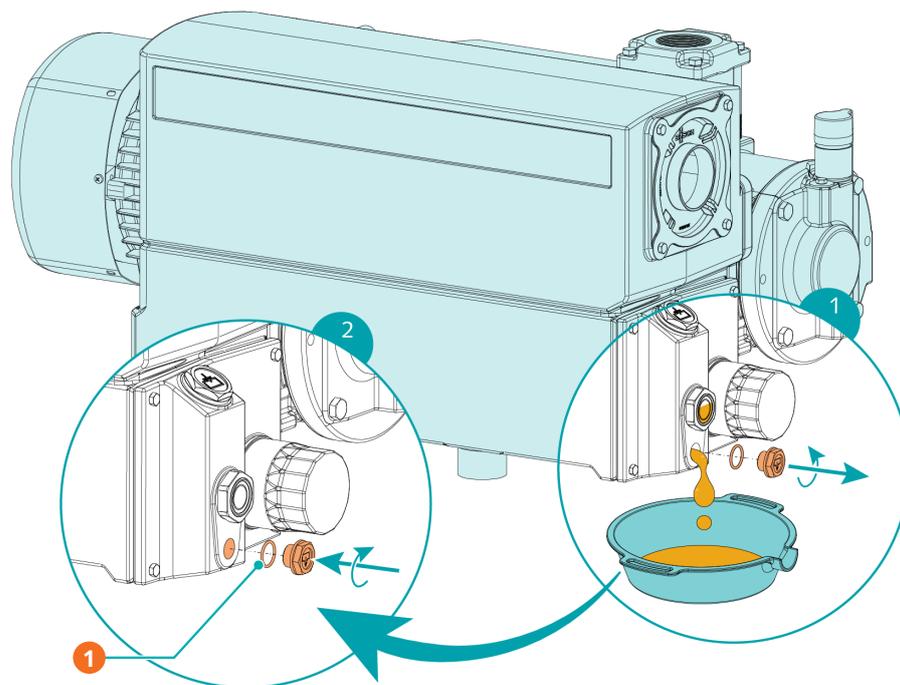
### ATENÇÃO

**Utilização de óleo incorreto.**

**Risco de avaria prematura!**

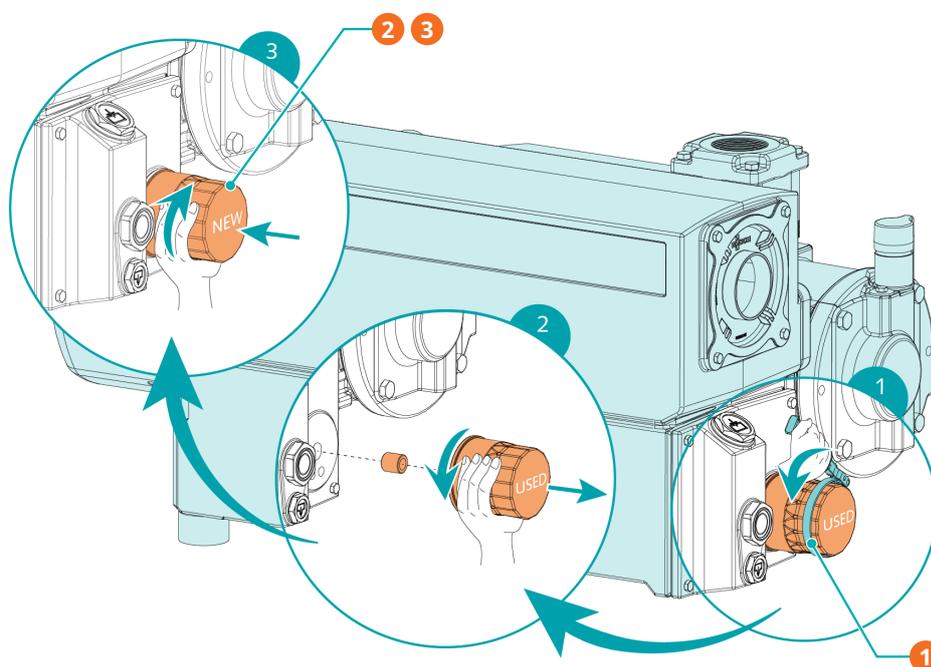
**Perda de eficiência!**

- Utilize apenas um tipo de óleo previamente acordado e recomendado pelo fabricante.



#### Descrição

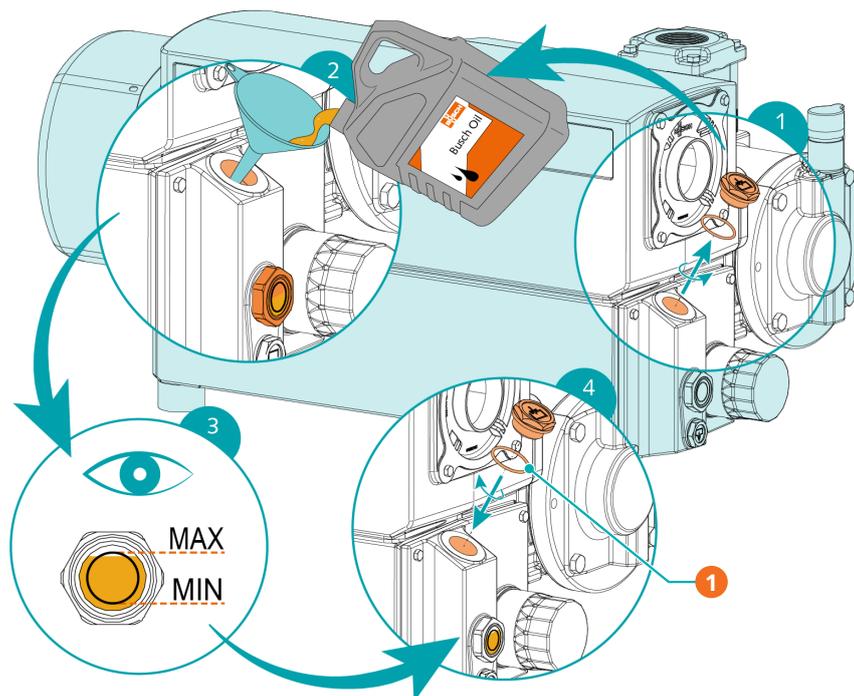
1	1x O-ring, ver "Kit de manutenção" (capítulo Peças Sobressalentes)		
---	--	--	--



#### Descrição

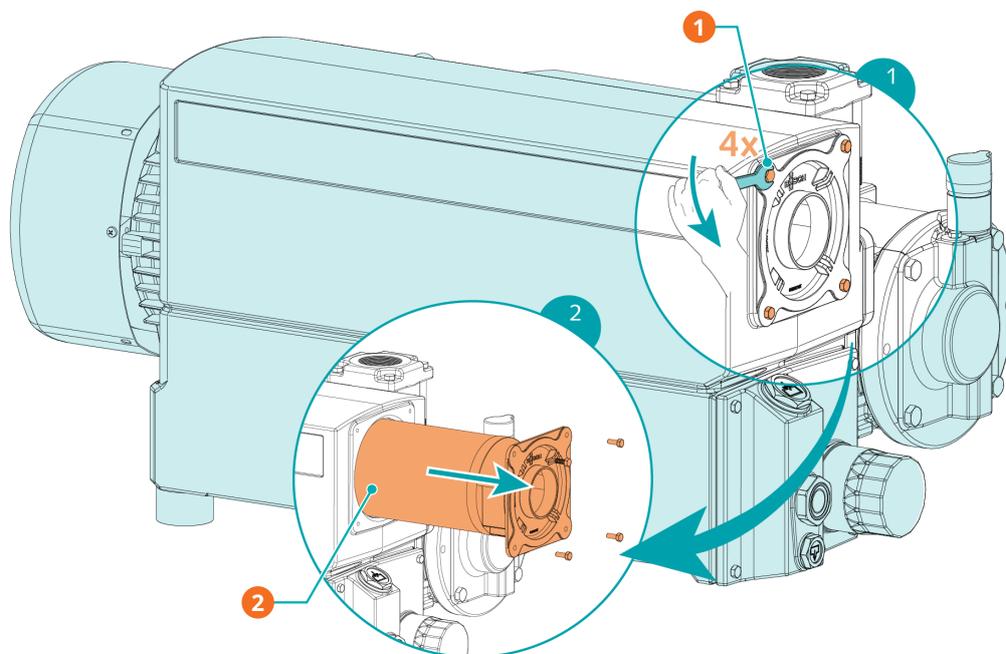
1	Chave de filtro do óleo	2	1x filtro de óleo (OF), ver "Kit de manutenção" (capítulo peças sobressalentes - peça sobressalente original Busch)
3	Contacto + 3/4 de volta ou binário de 10 Nm		

Para o tipo e a capacidade do óleo, consulte os capítulos *Dados Técnicos* [→ 42] e *Óleo* [→ 45].

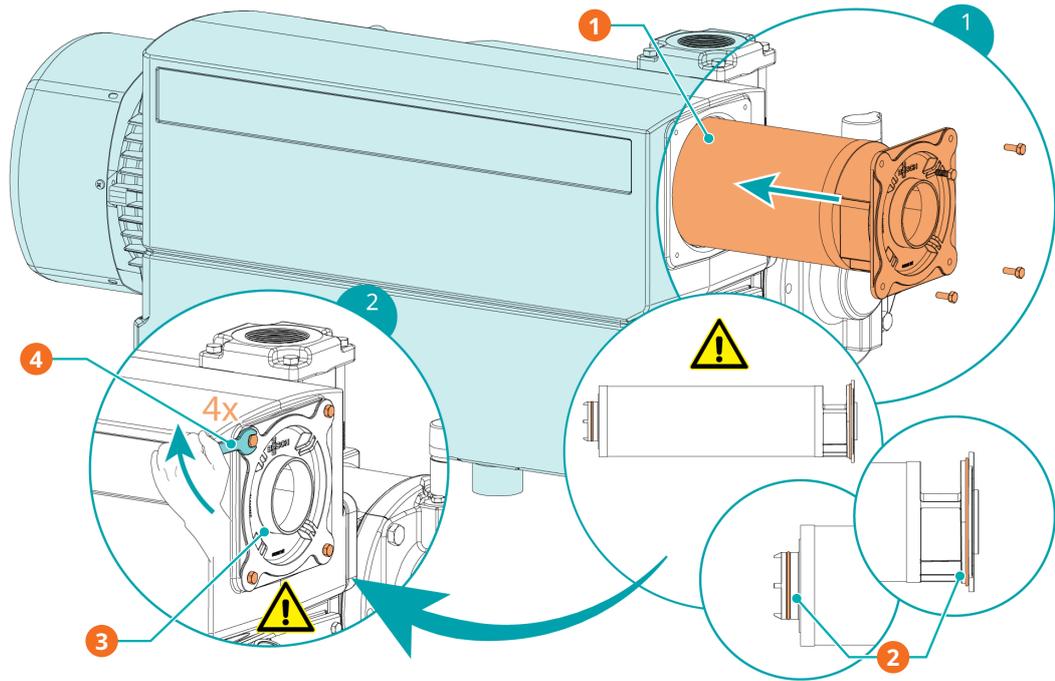


Descrição	
1	1x o-ring, ver "Kit de manutenção" (capítulo Peças Sobressalentes)

## 8.4 Mudança do filtro de escape



Descrição			
1	Chave de bocas de 10 mm	2	1x filtro de escape (EF)

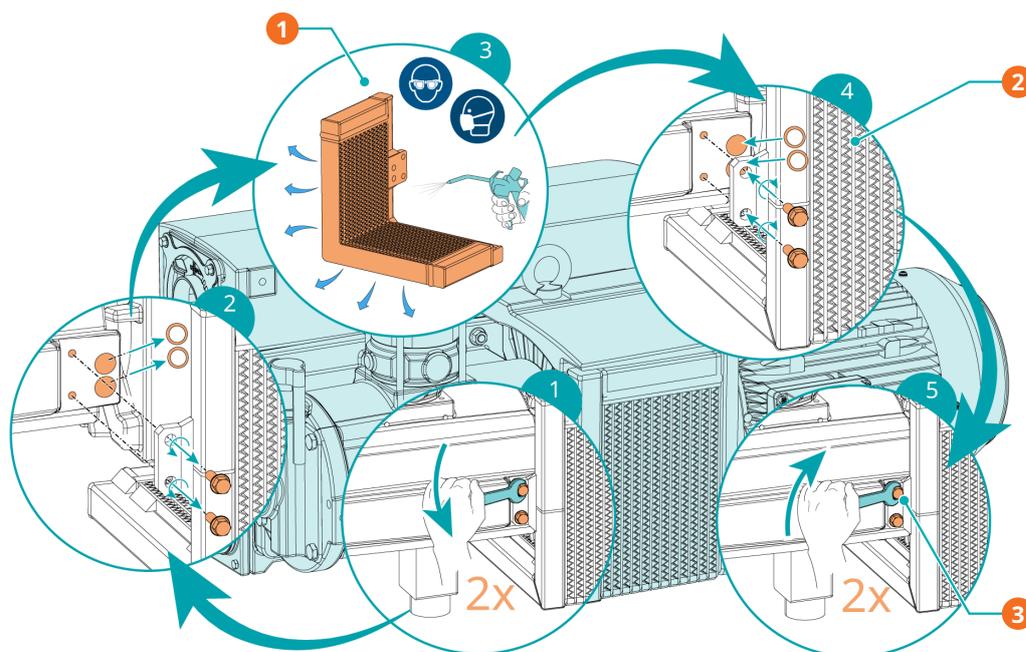


#### Descrição

1	1x filtro de escape (EF), ver "Kit de manutenção" (capítulo Peças Sobressalentes – peça sobressalente original Busch)	2	Verificar 2x o-ring
3	Montagem do filtro na orientação correta com o logótipo Busch para cima	4	Chave de bocas de 10 mm/binário de aperto: 4 Nm

## 8.5 Limpeza de Permutador de Calor de Ar

- Certifique-se de que o óleo foi drenado da máquina antes de limpar o permutador de calor de ar (ver *Mudança do filtro de óleo e do óleo* [→ 31]).
- Opere a máquina sem óleo e à pressão atmosférica durante um máximo de 1 minuto para drenar o radiador.
- Certifique-se de proteger as ligações hidráulicas descobertas para evitar contaminações.



Descrição			
1	Use ar comprimido e óculos e máscara de proteção	2	2x o-ring, ver "Kit de manutenção" (capítulo Peças Sobressalentes)
3	Chave de bocas de 13 mm/binário de aperto: 20 Nm		

## 9 Revisão



### AVISO



**A máquina está contaminada com material perigoso.**

**Risco de envenenamento!**

**Risco de infeção!**

Se a máquina estiver contaminada com material perigoso:

- Use equipamentos de proteção individual apropriados.



### ATENÇÃO

**Conjunto incorreto.**

**Risco de avaria prematura!**

**Perda de eficiência!**

- Qualquer desmontagem de máquina para além da descrita neste manual deve ser realizada por técnicos aprovados pela Busch.

Se a máquina tiver transportado gás contaminado com materiais estranhos que sejam perigosos para a saúde:

- Descontamine a máquina o melhor possível e comunique o estado de contaminação através de uma "Declaração de contaminação".

O fabricante apenas aceitará máquina acompanhada de uma "declaração de contaminação" assinada, totalmente preenchida e legalmente vinculativa, que pode ser descarregada através do seguinte link: [buschvacuum.com/declaration-of-contamination](https://buschvacuum.com/declaration-of-contamination).

## 10 Colocação fora de serviço



### PERIGO

**Fios sob tensão.**

**Risco de choque elétrico!**

- O trabalho de instalação elétrica só deve ser efetuado por pessoal qualificado.



### CUIDADO

**Superfície quente.**

**Perigo de queimaduras!**

- Antes de fazer qualquer coisa que exija tocar na máquina, deixe-a arrefecer primeiro.



### CUIDADO

**Líquidos quentes**

**Perigo de queimaduras!**

- Antes da drenagem de líquidos, deixe a máquina arrefecer.

- Pare o máquina e bloqueie-o para evitar o arranque acidental.
- Desconecte a fonte de alimentação.
- Tire o ar às linhas de ligação, deixando-as à pressão atmosférica.

Versão com permutador de calor água-óleo:

- Feche a alimentação de água.
- Desconecte o fornecimento de água.
- Abra a válvula de derivação de água (WBV).
- Aplique ar comprimido através da entrada da refrigeração a água.
- Desligue todas as ligações.

Se for necessário armazenar a máquina:

- Consulte *Armazenamento* [→ 11].

### 10.1 Desmontagem e eliminação

- Drene e recolha o óleo.
- Certifique-se de que o óleo não cai para o chão.
- Remova os filtros de escape.
- Remova o filtro de óleo.
- Separe resíduos especiais da máquina.
- Elimine os resíduos especiais em conformidade com os regulamentos em vigor aplicáveis.
- Elimine a máquina como metal para sucata.

# 11 Peças sobressalentes



## ATENÇÃO

Utilização de peças sobressalentes nãoBusch originais.

Risco de avaria prematura!

Perda de eficiência!

- Utilize apenas Busch peças sobressalentes, consumíveis e materiais originais para garantir o funcionamento correto da máquina e validar a garantia.

Kit de peças sobressalentes	Descrição	Ref. <sup>a</sup>
Kit de manutenção (RD 0200 / 0240 / 0300 / 0360 A)	Inclui as peças necessárias para a manutenção	0992 573 694

Se forem necessárias outras peças:

- Contacte o seu representante Busch.

## 12 Resolução de problemas



### PERIGO

Fios sob tensão.

**Risco de choque elétrico!**

- O trabalho de instalação elétrica só deve ser efetuado por pessoal qualificado.



### PERIGO

Fios sob tensão. **Efetuar todos os trabalhos no variador de velocidade e no motor.**

**Risco de choque elétrico!**

- O trabalho de instalação elétrica só deve ser efetuado por pessoal qualificado.



### CUIDADO

Superfície quente.

**Perigo de queimaduras!**

- Antes de fazer qualquer coisa que exija tocar na máquina, deixe-a arrefecer primeiro.



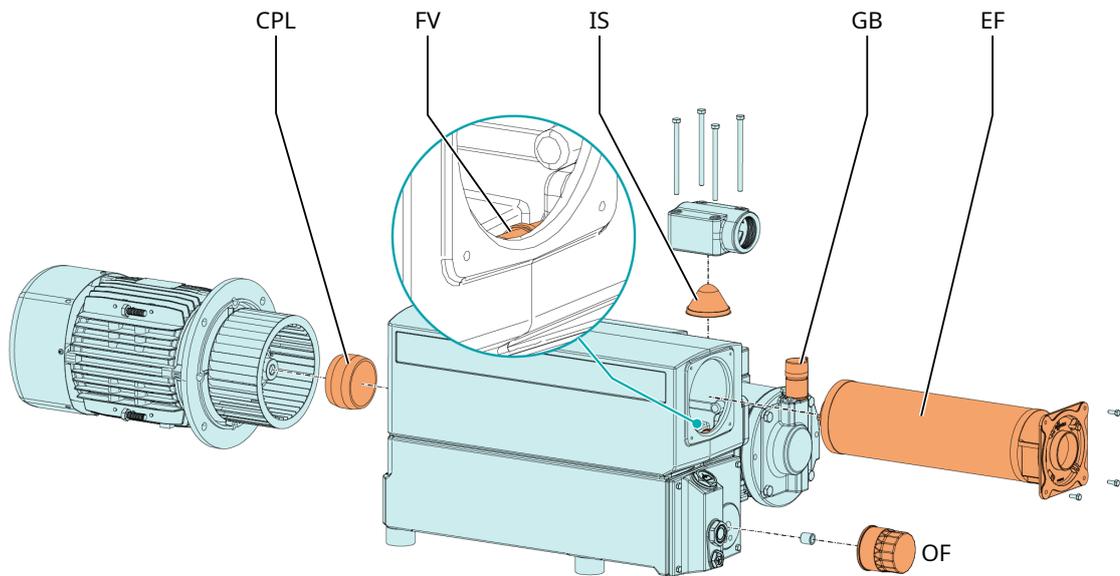
### CUIDADO

Líquidos quentes

**Perigo de queimaduras!**

- Antes da drenagem de líquidos, deixe a máquina arrefecer.

Ilustração onde estão representadas peças que possam estar envolvidas na resolução de problemas:



Problema	Causa possível	Solução
A máquina não arranca.	Não é fornecida a tensão correta ao motor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a alimentação elétrica.</li> </ul>
	O motor tem uma anomalia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substitua o motor (contacte a Busch).</li> </ul>
	O acoplamento (CPL) tem uma anomalia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substitua o acoplamento (CPL) (contacte a Busch).</li> </ul>
A máquina não atinge a pressão habitual na válvula limitadora de vácuo.	Nível de óleo demasiado baixo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abasteça óleo.</li> </ul>
	O filtro de rede (IS) está parcialmente obstruído.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpe o filtro de rede (IS).</li> </ul>
	O cartucho do filtro de aspiração (opcional) está parcialmente obstruído.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substitua o cartucho do filtro de aspiração.</li> </ul>
	As peças internas estão gastas ou danificadas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Solicite a reparação da máquina (contacte a Busch).</li> </ul>
A máquina funciona acompanhada de grande ruído.	Acoplamento gasto (CPL).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substitua o acoplamento (CPL).</li> </ul>
	Palhetas presas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Solicite a reparação da máquina (contactar a Busch).</li> </ul>
	Rolamentos defeituosos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Solicite a reparação da máquina (contactar a Busch).</li> </ul>
A máquina funciona com um ruído durante alguns minutos após um arranque a frio.	Comportamento normal.	-

<b>Problema</b>	<b>Causa possível</b>	<b>Solução</b>
A máquina fica demasiado quente.	Refrigeração insuficiente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remova a poeira e sujidade da máquina.</li> <li>• Verifique o ventilador de refrigeração.</li> </ul>
	Temperatura ambiente demasiado alta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tenha em atenção a temperatura ambiente permitida.</li> </ul>
	Baixo nível de óleo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abasteça a máquina com óleo.</li> </ul>
	Os filtros de escape (EF) encontram-se parcialmente obstruídos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substitua os filtros de escape (EF).</li> </ul>
A máquina emite gás de combustão ou gotículas de óleo através da saída de gás.	Os filtros de escape (EF) encontram-se parcialmente obstruídos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substitua os filtros de escape (EF).</li> </ul>
	Um filtro de escape (EF) com o-ring não está corretamente instalado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se de que os filtros de escape (EF) e os o-rings estão na posição correta.</li> </ul>
	A válvula de bóia (FV) não funciona corretamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a válvula de bóia.</li> <li>• Solicite a reparação da máquina (contactar a Busch).</li> </ul>
Consumo anormal de óleo.	Fugas de óleo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substitua os vedantes (contacte a Busch).</li> </ul>
	A válvula de bóia (FV) não funciona corretamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a válvula de bóia e a linha de retorno do óleo, repare se necessário (contacte a Busch).</li> </ul>
	A máquina funciona à pressão atmosférica durante um longo período de tempo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se de que a máquina funciona sob vácuo.</li> </ul>
O óleo está preto.	Os intervalos de troca de óleo são demasiado longos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drene a máquina (contacte a Busch).</li> </ul>
	O filtro de aspiração (opcional) está defeituoso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substitua o filtro de aspiração.</li> </ul>
	A máquina fica demasiado quente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consulte o problema "A máquina fica demasiado quente".</li> </ul>
O óleo está emulsionado.	A máquina aspirou líquidos ou quantidades significativas de vapor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lave a máquina (contacte a Busch).</li> <li>• Limpe o filtro da válvula gas-ballast (GB).</li> <li>• Altere o modo de funcionamento (ver Transporte de vapores condensáveis).</li> </ul>

Para resolver problemas não listados na tabela de resolução de problemas, contacte o seu representante Busch.

# 13 Dados técnicos

		RD 0200 A	RD 0240 A
Caudal nominal da bomba (50 / 60 Hz)	m <sup>3</sup> /h	160 / 190	200 / 240
	ACFM	94 / 112	118 / 141
Pressão final (válvula gas-ballast fechada)	hPa (mbar) abs.	0,1	
	TORR	0,075	
Pressão final (válvula gas-ballast aberta, versão standard 3m <sup>3</sup> /h)	hPa (mbar) abs.	0,5	
	TORR	0,375	
Pressão final (válvula gas-ballast aberta, versão grande 6m <sup>3</sup> /h)	hPa (mbar) abs.	2	
	TORR	1,5	
Velocidade nominal do motor (50 / 60 Hz)	rpm	1500 / 1800	
	RPM		
Velocidade permitida do motor intervalo	rpm	1200 ... 1800	
	RPM		
Potência nominal do motor (50 / 60 Hz)	kW	4,0 / 4,2	4,0 / 4,2
	HP	- / 5,6	- / 5,6
Consumo energético a 100 mbar – 75 TORR (50 / 60 Hz)	kW	2,9 / 3,8	3,5 / 4,0
	HP	- / 5,1	- / 5,4
Consumo energético à pressão final (50 / 60 Hz)	kW	1,9 / 2,3	2,0 / 2,5
	HP	- / 3,1	- / 3,4
Nível de pressão sonora (ISO 2151) (50 / 60 Hz)	dB(A)	68 / 70	68 / 72
Tolerância ao vapor de água com válvula gas-ballast aberta, versão standard 3m <sup>3</sup> /h (50 / 60 Hz) *	hPa (mbar) abs.	18,4 / 26,9	21,3 / 38,0
	TORR	13,8 / 20,2	16,0 / 28,5
Capacidade de vapor de água com válvula gas-ballast aberta, versão standard 3m <sup>3</sup> /h (50 / 60 Hz) *	kg/h	2,0 / 3,4	2,7 / 5,5
	lbs/h	4,4 / 7,5	5,8 / 12,1
Tolerância ao vapor de água com válvula gas-ballast aberta, versão grande 6m <sup>3</sup> /h (50 / 60 Hz) *	hPa (mbar) abs.	57,3 / 171	69,0 / 200
	TORR	43,0 / 129	51,8 / 150
Capacidade de vapor de água com válvula gas-ballast aberta, versão grande 6m <sup>3</sup> /h (50 / 60 Hz) *	kg/h	6,2 / 21,6	8,6 / 29,0
	lbs/h	13,6 / 47,6	18,9 / 64,0
Pressão máxima permitida no separador de vapor de óleo	hPa (mbar)	1600	
	TORR	1200	
Temperatura máxima permitida de entrada do gás de acordo com a pressão de entrada	°C	≤ 50 hPa (mbar) abs. : 150	
	°F	≤ 37,5 TORR : 302	
	°C	> 50 hPa (mbar) abs. : 80	
	°F	> 37,5 TORR : 176	
Temperatura ambiente intervalo	°C	5 ... 40	
	°F	41 ... 104	
Pressão ambiente		Pressão atmosférica	
Capacidade de óleo	l	7	
	qt.	7,5	

		RD 0200 A	RD 0240 A
Peso aproximado (configuração padrão)	kg	175	
	Lb.	386	

		RD 0300 A	RD 0360 A
Caudal nominal da bomba (50 / 60 Hz)	m <sup>3</sup> /h	250 / 300	300 / 360
	ACFM	147 / 177	177 / 212
Pressão final (válvula gas-ballast fechada)	hPa (mbar) abs.	0,1	
	TORR	0,075	
Pressão final (válvula gas-ballast aberta, versão standard 3m <sup>3</sup> /h)	hPa (mbar) abs.	0,5	
	TORR	0,375	
Pressão final (válvula gas-ballast aberta, versão standard 3m <sup>3</sup> /h)	hPa (mbar) abs.	2	
	TORR	1,5	
Velocidade nominal do motor (50 / 60 Hz)	rpm	1500 / 1800	
	RPM		
Velocidade permitida do motor intervalo	rpm	1200 ... 1800	
	RPM		
Potência nominal do motor (50 / 60 Hz)	kW	5,5 / 6,6	5,5 / 6,6
	HP	- / 8,9	- / 8,9
Consumo energético a 100 mbar – 75 TORR (50 / 60 Hz)	kW	4,6 / 5,6	5,1 / 6,3
	HP	- / 7,5	- / 8,4
Consumo energético à pressão final (50 / 60 Hz)	kW	2,4 / 3,0	2,8 / 3,2
	HP	- / 4,0	- / 4,3
Nível de pressão sonora (ISO 2151) (50 / 60 Hz)	dB(A)	68 / 72	70 / 72
Tolerância ao vapor de água máx. com válvula gas-ballast aberta, versão standard 3m <sup>3</sup> /h (50 / 60 Hz) *	hPa (mbar) abs.	31,2 / 88,6	32,1 / 105
	TORR	23,4 / 66,6	24,1 / 78,4
Capacidade de vapor de água com válvula gas-ballast aberta, versão standard 3m <sup>3</sup> /h (50 / 60 Hz) *	kg/h	4,9 / 16,5	5,8 / 21,7
	lbs/h	10,9 / 36,5	12,9 / 47,8
Tolerância ao vapor de água máx. com válvula gas-ballast aberta, versão grande 6m <sup>3</sup> /h (50 / 60 Hz) *	hPa (mbar) abs.	117 / 200	119 / 200
	TORR	88,0 / 150	89,2 / 150
Capacidade de vapor de água com válvula gas-ballast aberta, versão grande 6m <sup>3</sup> /h (50 / 60 Hz) *	kg/h	18,6 / 37,3	21,6 / 41,5
	lbs/h	41,0 / 82,3	47,6 / 91,4
Pressão máxima permitida no separador de vapor de óleo	hPa (mbar)	1600	
	TORR	1200	
Temperatura máxima permitida de entrada do gás de acordo com a pressão de entrada	°C	≤ 50 hPa (mbar) abs. : 150	
	°F	≤ 37,5 TORR : 302	
	°C	> 50 hPa (mbar) abs. : 80	
	°F	> 37,5 TORR : 176	
Temperatura ambiente intervalo	°C	5 ... 40	
	°F	41 ... 104	
Pressão ambiente		Pressão atmosférica	
Capacidade de óleo	l	7	
	qt.	7,5	
Peso aproximado (configuração padrão)	kg	190	
	Lb.	419	

\* DIN 28426-1, à pressão de entrada = 10 hPa

# 14 Óleo

	VM 100	VSC 100	VSB 100
ISO-VG	100	100	100
Tipo de óleo	Óleo mineral	Óleo sintético	Óleo sintético
Referência Embalagem 1 L	0831 000 060	0831 168 356	0831 168 351
Referência Embalagem 5 L	0831 000 059	0831 168 357	0831 168 352
Referência Embalagem 10 L	-	0831 210 162	-
Referência Embalagem 20 L	0831 166 905	0831 168 359	0831 168 353
Sinal de aviso Temperatura do óleo [°C]	90	110	110
Ponto de comutação/Sinal de disparo Temperatura do óleo [°C]	110	130	130

No caso de uma temperatura ambiente desfavorável, podem usar-se óleos com viscosidade diferente. Por favor, consulte o seu representante Busch para obter mais informações.

Para saber que óleo tem de ser abastecido na máquina, consulte a placa de identificação (NP).

## Adequação do óleo

- **Óleo VM 100:** óleo padrão para temperaturas de funcionamento <90 °C.
- **Óleo VSB 100:** Adequado para aplicações alimentares (H1); funcionamento em ciclo de serviço pesado.
  - Em conformidade com as normas kosher e halal.
- **Óleo VSC 100:** adequado para aplicações exigentes.

# 15 Declaração de Conformidade CE

Esta Declaração de Conformidade e as marcações CE, que constam da placa de identificação, são válidas para a máquina no âmbito da entrega da Busch. Esta Declaração de Conformidade foi emitida sob exclusiva responsabilidade do fabricante.

Sempre que esta máquina for integrada num sistema de máquinas hierarquicamente superior, o fabricante deste sistema de máquinas (que também pode ser a empresa que opera esse sistema) ficará a cargo do processo de avaliação de conformidade de máquinas ou instalações hierarquicamente superiores, pela emissão da respetiva Declaração de Conformidade e pela afixação da marcação CE.

O fabricante é determinado pelo número de série:

O número de série começa com  
**DEM1...**

**Busch Produktions GmbH**  
Schauinslandstr. 1  
79689 Maulburg  
Alemanha

O número de série começa com  
**CHM1...**

**Ateliers Busch A AA.**  
Zone industrielle  
2906 Chevenez  
Suíça

O número de série começa com  
**USM1...**

**Busch Manufacturing LLC**  
516 Viking Drive  
Virginia Beach, VA 23452  
EUA

O número de série começa com  
**CNM1...**

**Busch Manufacturing  
China Co., Ltd.**  
No. 6, Hongli Xingye Industrial Park,  
87 Huayuanwan 2nd Street, Caidian  
District, Wuhan 430113 P.R.China

declara que a máquina: R5 RD 0200 A; R5 RD 0240 A; R5 RD 0300 A; R5 RD 0360 A

cumpre(m) todas as disposições pertinentes das diretivas da UE:

- "Máquinas" 2006/42/CE
- 'Compatibilidade eletromagnética' (CEM) 2014/30/UE
- "RoHS" 2011/65/EU, restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eletrónicos e elétricos (incluindo todos os aditamentos relacionados aplicáveis)

e está/estão em conformidade com as seguintes normas harmonizadas para o cumprimento dessas disposições:

Norma	Título da norma
EN ISO 12100 : 2010	Segurança de máquinas – Conceitos básicos, princípios gerais do design
EN 1012-2 : 1996 + A1 : 2009	Bombas de vácuo – Requisitos de segurança – Parte 2
EN 60204-1 : 2018	Segurança de máquinas – Equipamento elétrico de máquinas – Parte 1: Requisitos gerais
EN ISO 13857 : 2019	Segurança de máquinas – Distâncias de segurança de forma a prevenir que os membros superiores e inferiores alcancem zonas perigosas
EN ISO 2151 : 2008	Acústica – Código de teste do ruído para compressores e bombas de vácuo – Método de engenharia (Grau 2)
EN IEC 61000-6-2 : 2019	Compatibilidade eletromagnética (CEM) – Normas genéricas. Imunidade para ambientes industriais
EN IEC 61000-6-4 : 2019	Compatibilidade eletromagnética (CEM) – Normas genéricas. Norma de emissão para os ambientes industriais

Pessoa coletiva autorizada a compilar o ficheiro técnico e representante autorizado na UE (caso o fabricante não esteja localizado na UE):

**Busch Dienste GmbH**  
Schauinslandstr. 1  
DE-79689 Maulburg

Maulburg, 2025/02/01



**Dr. Martin Gutmann**  
Diretor Geral  
Busch Produktions GmbH

Chevenez, 2025/02/01



**Christian Hoffmann**  
Diretor Geral  
Ateliers Busch S.A.

Virginia Beach, 2025/02/01



**Dalip Kapoor**  
Diretor Jurídico,  
Diretor Jurídico e de Conformidade  
Busch Manufacturing LLC

Wuhan, 2025/02/01



**Philip Wu**  
Diretor Geral  
Busch Manufacturing  
China Co. Ltd.

# 16 Declaração de Conformidade do Reino Unido

Esta Declaração de Conformidade e as marcações UKCA, que constam da placa de identificação, são válidas para a máquina no âmbito da entrega da Busch. Esta Declaração de Conformidade foi emitida sob exclusiva responsabilidade do fabricante.

Sempre que esta máquina for integrada num sistema de máquinas hierarquicamente superior, o fabricante deste sistema de máquinas (que também pode ser a empresa que opera esse sistema) ficará a cargo do processo de avaliação de conformidade de máquinas ou instalações hierarquicamente superiores, pela emissão da respetiva Declaração de Conformidade e pela afixação da marcação UKCA.

O fabricante é determinado pelo número de série:

O número de série começa com  
**DEM1...**

**Busch Produktions GmbH**  
Schauinslandstr. 1  
79689 Maulburg  
Alemanha

O número de série começa com  
**CHM1...**

**Ateliers Busch A AA.**  
Zone industrielle  
2906 Chevenez  
Suíça

O número de série começa com  
**USM1...**

**Busch Manufacturing LLC**  
516 Viking Drive  
Virginia Beach, VA 23452  
EUA

O número de série começa com  
**CNM1...**

**Busch Manufacturing  
China Co., Ltd.**  
No. 6, Hongli Xingye Industrial Park,  
87 Huayuanwan 2nd Street, Caidian  
District, Wuhan 430113 P.R.China

declara que a máquina: R5 RD 0200 A; R5 RD 0240 A; R5 RD 0300 A; R5 RD 0360 A

cumpr(m) todas as disposições relevantes da legislação do Reino Unido:

- Regulamentos (de segurança) relativos ao fornecimento de máquinas, de 2008
- Regulamentos relativos a compatibilidade eletromagnética, de 2016
- Regulamentos relativos à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos e elétricos, 2012

Norma	Título da norma
EN ISO 12100 : 2010	Segurança de máquinas - Conceitos básicos, princípios gerais do design
EN 1012-2 : 1996 + A1 : 2009	Bombas de vácuo - Requisitos de segurança - Parte 2
EN 60204-1 : 2018	Segurança de máquinas - Equipamento elétrico de máquinas - Parte 1: Requisitos gerais
EN ISO 13857 : 2019	Segurança de máquinas - Distâncias de segurança de forma a prevenir que os membros superiores e inferiores alcancem zonas perigosas
EN ISO 2151 : 2008	Acústica - Código de teste do ruído para compressores e bombas de vácuo - Método de engenharia (Grau 2)
EN IEC 61000-6-2 : 2019	Compatibilidade eletromagnética (CEM) - Normas genéricas. Imunidade para ambientes industriais
EN IEC 61000-6-4 : 2019	Compatibilidade eletromagnética (CEM) - Normas genéricas. Norma de emissão para os ambientes industriais

Pessoa jurídica autorizada a compilar o ficheiro técnico e importador no Reino Unido (caso o fabricante não esteja localizado no Reino Unido):

**Busch (UK) Ltd**  
30 Hortonwood  
Telford - UK

Maulburg, 2025/02/01



**Dr. Martin Gutmann**  
Diretor Geral  
Busch Produktions GmbH

Chevenez, 2025/02/01



**Christian Hoffmann**  
Diretor Geral  
Ateliers Busch S.A.

Virginia Beach, 2025/02/01



**Dalip Kapoor**  
Diretor Jurídico,  
Diretor Jurídico e de Conformidade  
Busch Manufacturing LLC

Wuhan, 2025/02/01



**Philip Wu**  
Diretor Geral  
Busch Manufacturing  
China Co. Ltd.

# BUSCH GROUP

O Busch Group é um dos maiores fabricantes mundiais de bombas de vácuo, sistemas de vácuo, ventiladores, compressores e sistemas de redução de gases. Sob seu guarda-chuva, o grupo abriga duas conhecidas marcas: Busch Vacuum Solutions e Pfeiffer Vacuum+Fab Solutions. Em conjunto, oferecem soluções para uma vasta gama de indústrias. Uma rede global de equipas locais altamente competentes em 44 países garante que está sempre disponível perto de si um suporte especializado e à medida. Onde quer que esteja. Qualquer que seja o seu negócio.



- Empresas do Grupo Busch
- ▲ Instalações de produção do Grupo Busch
- Centros de serviço do Grupo Busch
- Representantes locais do Grupo Busch

[www.buschvacuum.com](http://www.buschvacuum.com)

[www.pfeiffer-vacuum.com](http://www.pfeiffer-vacuum.com)